Pour toute information ou réclamation, écrire à :
Création Véronique Debroise - Fun Frog - 39, boulevard du Général Martial Valin - 75015 PARIS - FRANCE - www.funfrog.fr
Distributed in Belgium by HOORN - Sollersteiste pool - ue Baptist Vinamaar 4 - 8570 KORTENBERG - Tel : 00.32.2.735.62.20 - Fax : 00.32.2.735 13.99 - http://www.hoorn.be
Distributed in Switzerland by SWISSGAMES - Tel : 022 343 50 18 -

Mode d'emploi

Comment utiliser PATAREV !

Pour faire des objets avec une surface bien lisse, partir toujours d'une boule. Développer ensuite les boules (A) entre les pouces et les index pour en faire des cubes (B), des poires (C), des triangles (D), des losanges (E), des bagattes (F), des colombins (G).

Pour faire des yeux, des bouches, des nez, des oreilles, utiliser parfaitement bien avec des ciseaux crantés ou plats. Cela permet de réaliser de jolies bordures pour des fleurs, des robes de princesses, des ailes de fées ou de dragons.

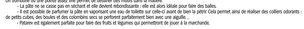
Un trombone ou une pointe assez fine permet de dessiner des motifs dans la matière.

- La pâte ne se colle pas en surface et elle devient rebondissante - elle est alors idéale pour faire des balles.
- Il est possible de parfumer la pâte en ajoutant une eau de toilette sur celle-ci avant de faire la pâtre. Cela permet ainsi de réaliser des colliers odorants : de petites boules de pâte parfumées à la lavande se parfument parfaitement bien avec une aiguille.
- Rajouter des légumes partiels pour faire des fruits et légumes qui permettront ils jouer à la marchande.

Comment entreposer PATAREV ?

Il est possible également de peindre la pâte lorsqu'elle est sèche. Pataev sèche en 4 heures environ. Durant les 2 premières heures, l'objet peut être remodelé. Attention cependant, les parties de couleurs différentes se détachement difficilement les unes des autres. Il faut donc faire attention de bien les séparer pour qu'elles ne détériorent pas les autres couleurs. Si vous mélangez des couleurs entre elles et qu'il vous reste du stock, replacez la boule dans la boîte le plus tôt possible de la couleur d'origine. La pâte peut être jugée un peu sèche dès qu'elle n'adhère plus parfaitement aux parois du pot. Si vous le trouvez trop "riche", versez quelques gouttes d'eau sur la boule et pétrissez en ajoutant la pâte sur elle-même pour la réhydrater ou ajouter une ou deux gouttes d'eau dans la boîte. Dans ce cas les pigments teintent l'eau et le malaxage lachera légèrement ou doigts.

- Bien fermer les boîtes de Pataev dès que la séance de modelage est finie.



Modo de utilización

Cómo utilizar PATAREV:

Para hacer objetos con una superficie plana, empezar siempre a partir de una bola. A continuación deformar las bolas (A) con los dedos pulgar e índice para formar cubos (B), peras (C), triangulos (D), rombos (E), palitos (F), formas espirales (G).

- Se puede cortar la pasta para modelar con tijeras dentadas o planas para conseguir unos estupendos rebordes, como por ejemplo, flores, ropa de princesa, alas de hadas o dragones.

Un clip o una punta suficientemente fina permite dibujar motivos sobre el material.

- La pasta para modelar no se rompe cuando seca y rebota : es ideal para hacer pelotas.
- Es posible perfumar la pasta para modelar echando encima un poco de colonia antes de modelarla. Esta operación es ideal para la realización de perlas obteniendo así un collar perfumado.
- Pataev es también la pasta ideal para crear frutas y verduras que luego utilizará el niño para sus juegos.

Cómo conservar PATAREV:

Pataev puede pintarse cuando se ha secado aproximadamente. Durante las 6 primeras horas, el objeto puede ser remodelado.

Le recomiendo que colocarlo entre ya y aun queda pasta para modelar guardar la bola en el bote lo más rápido posible del color original.

La pasta para modelar está seca cuando no se adhiere bien a las paredes del bote. Si la pasta para modelar es demasiado dura, humedecer la bola con agua y modelar la pasta para rehidratarla. Si la pasta para modelar queda un poco reseca, también se puede añadir una o dos gotas de agua en el bote. La masa puede manchar ligeramente los dedos.

- Cerrar bien los botes de Pataev después de su uso.

Modo de utilização

Cómo utilizar o PATAREV:

Para fazer objectos sobre uma superfície plana, começar sempre a partir de uma bola.

A seguir, deslizar as bolas (A) com os dedos polegar e índice para formar cubos (B), peras (C), triângulos (D), rombos (E), palitos (F), formas em espiral (G).

- Pode cortar-se a pasta para modelar com tesouras dentadas ou planas para conseguir uma rebordos perfeitos, como por exemplo, em flores, roupa de princesa, asas de fadas ou de dragões.

Um clip ou um objecto pontiagudo suficientemente fino permite desenhar motivos sobre o material.

- A pasta para modelar não se deslaça quando esfriar e ressalta : é ideal para fazer bolas.
- É possível perfumar a pasta para moldar juntando um pouco de perfume antes de a utilizar. Esta operação é ideal para a realização de pérolas obtendo assim um colar perfumado.
- Pataev é também a pasta ideal para criar frutas e verduras que a criança poderá utilizar para as suas brincadeiras.

Cómo conservar PATAREV:

O Pataev seca ao fim de 4 horas aproximadamente. Durante as 6 primeiras horas, o objecto pode ser moldado.

Aconselho a colocar a pasta que ainda resta para modelar guardar a bola no frasco o mais rápido possível da cor original.

A pasta para moldar está seca quando não adere bem às paredes do frasco. Se a pasta para moldar estiver demasiado dura, humedecer a bola com água e moldar a pasta para a rehidratar. Se a pasta para moldar ficar um pouco ressequida, também se pode juntar uma ou duas gotas de água no bolo. A massa pode manchar ligeiramente os dedos.

- Fechar bem os bolos de Pataev depois de sua utilização.

Gebruiksaanwijzing

Hoe PATAREV gebruiken:

Werken steeds van een bolvorm om een mooi glad resultaat te bekomen. Vervorm de bollen (A) tussen de duimen en de wijsvingers tot kubussen (B), peren (C), driehoeken (D), ruiten (E), staafjes (F) en spiraalvormen (G).

- De bosmesliet kan gemakkelijk gevormden worden met een gekartelde of een gewone schaar, waardoor je schitterende randen kan maken.

Het verfstift can de modelmat van het sculpteur (voorhoofd, bloemen, prinses, fee, vleugel aan een draak).

- Met een papierclip of een fijn punt kan je motieven tekenen in de bosmesliet.
- De bosmesliet breekt niet fijtens hot drogen en wordt elastisch (deuzel en bullen mee te maken. Het kan ook gparfumeerd worden door er reukwater op te verstuiven voor het te kneden. Dit is een idiale techniek om parels te maken voor een wimbelende halsketting.
- Met hun er bijvoorbeeld ook fruit en groenten mee maken om winkeltje mee te spelen.

Hoe PATAREV te onderhouden:

Het is zelfs mogelijk om de bosmesliet te verfen wanneer ze droog is. Pataev droogt in ongeveer 5 uur tijd. Tijdens de eerste 6 uren kan het object nog opnieuw gemodelleerd worden. Toch is voorzichtigheid geboden: de delen in verschillende kleuren zullen moeilijk van elkaar verwijderd kunnen worden. Meer meer dus speciale aandacht schenken aan het goed uit elkaar halen van de verschillende kleuren zodat ze de andere kleuren niet aantasten. Wanneer de bosmesliet niet meer vrolijkig aan de rand van een potje blijft kleven is deze wellicht iets te droog geworden. Indien u merkt dat de bosmesliet te hard is, kan u de bol onder de kraan houden en er zorgvuldig kneden dheel iten of twee druppels water aan de doos toevoegen. De pigmenten zullen het water kleuren en het kneden kan de stugere krijtjes breekkeen.

- De dozen met Pataev goed dubbel na gebruik.

Instructions

How to use PATAREV:

To make objects as smooth as possible, always start by making a basic shape. Knead the ball (A) of pataree between the fingers to obtain (B) cubes, (C) pears, (D) triangles, (E) diamond, (F) sticks and (G) spiral shapes.

- The clip can be cut with toothed or regular scissors enabling you to create decorative borders. Examples : flowers, princess, fairy and dragons' wings.

A paper clip or a similar pointed object will enable you to create patterns or motifs in the clay. The clay does not become brittle when dry and becomes bouncy. It is therefore ideal for making balls.

- You can perfume the clay by spraying it with an eau de toilette. You can then make objects such as a perfumed necklace.
- Also try making fruits and vegetables you can then play at being the grocer.

How to preserve PATAREV:

When dry, the clay can be painted. Pataree dries in about 6 hours. During the first 6 hours the clay can be reshaped but the different colours may become difficult to separate. If you mix several colours together take care not to mix this with the original single colour in the pot.

The clay needs slightly rehydrating if it doesn't adhere to the inside of the pot. Wet the clay with water and knead it between the fingers or alternatively put a few drops of water in the box and wait 24 hours. Beware that when it is damp, the clay can cause stains.

- Carefully close the pots of clay after use.

Gebrauchsanweisung

So wird PATAREV benutzt:

Wenn Sie Gegenstände mit einer glatten Oberfläche modellieren wollen, müssen Sie immer zuerst eine Kugel formen.

Diese Kugeln (A) werden anschließend zwischen Daumen und Zeigefinger zu Würfeln (B), Birnen (C), Dreiecken (D), Rauten (E) und Stäbchen geformt (F), Spiralentformig (G).

- Mit einer glatten oder gezahnten Schere läßt sich die Knete auch schneiden, und es entstehen schöne Zierränder, die das Kunstwerk noch wertvoller machen. (zB. Blume, Prinzessin, Fee, Drachenflügel)

Mit einer Büroklammer oder einem spitzen Stiftgeil lassen sichwunderschöne Verzierungen einfügen.

- Die Knetmasse wird beim Trocknen nicht spröde und hat ein hervorragendes Elastizitätsverhalten das ist ideal, wenn man Bälle herstellen will.
- Zudem kann man die Knetmasse parfümieren: Hierfür besucht man nur das gewünschte Parfum aufsprühen und einzuarbeiten. Wenn man anschließend Perlen formt, entsteht eine wunderschöne duftende Kette. Für den Kaufladen lassen sich mit der Knetmasse auch Obst und Gemüse herstellen.

So hält PATAREV lange:

Wenn die Knetmasse nicht mehr an den Wänden des Tiegels haftet, ist sie zu trocken. Wenn sie sich etwas "starr" anfühlt, halten Sie die Kugel einfach unter das Reifendie Wasser und falten sie mehrmals zusammen, um die Feuchtigkeit regenzuführ zu verleihen. Wenn die Knetmasse zu trocken ist, können Sie auch einen oder zwei Tropfen Wasser hinzufügen und in den Tiegel gießen und ein paar Stunden warten. bevor Sie mit dem Kneten beginnen. In diesem Fall färbt sich das Wasser, und die Knetmasse fängt leicht auf der Finger ab.

- Die Tiegel mit Pataree nach dem Kneten immer gut verschließen.

Modo d'uso

Come usare PATAREV:

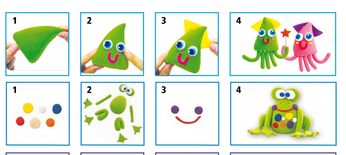
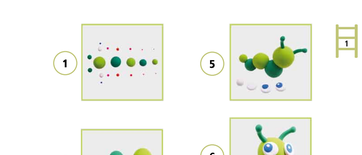
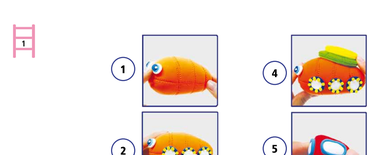
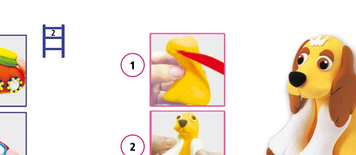
Per creare oggetti con una superficie piana iniziare sempre da una palline di Pataree. Poi si possono deformare le palline (A) con i polici e gli indici per formare dei cubi (B), pere (C), triangoli (D), ovoni (E), palettl (F) spirali (G).

- Si può tagliare la pasta per modellare con forbici dentate o piane, per ottenere dei bei bordi, come per esempio fiori, vestiti da principessa, ali di fata o di dragone.

Un clip o una punta molto fine permettono di disegnare motivi sul materiale.

- La pasta per modellare non si rompe quando si rompe e rimbalza, è ideale per fare palline
- È possibile profumarla la pasta per modellare spruzzando sulla stessa prima della lavorazione un po' di colonia. Questa operazione è ideale per la realizzazione di perle in modo da ottenere una collana profumata.
- Pataree è anche la pasta ideale per creare frutta e verdure che poi il bimbo potrà usare per giocare.

Come conservare il PATAREV:

Pataree - si secca più o meno in 4 ore. Nelle prime 6 ore l'oggetto può essere rimodellato. Se si mischiano i colori tra di loro resta ancora larda pasta da modellare, riporre la palline ottenuta in un luogo lontano dal colore originale. La pasta è secca quando gli non aderisce bene alle pareti del vasetto. Se la pasta è troppo dura basta inumidirla e la pasta si rieidrata. Se la pasta è troppo secca, basta aggiungere anche una o due goccie di acqua nel vasetto. La pasta può macchiare leggermente le dita

- Chiudere bene i vasetti di pataree dopo il suo uso.